

# CURRICULUM VITAE

## Personal Information

**First Name:** Hend

**Last Name:** Asaad

**Professional Title/Position:** Prof.

**Affiliation: Department/Division:** German Department

**University/Institute:** Faculty of Languages, Ain Shams Univ.

**City:** Cairo

**Country:** Egypt

## Educational Qualifications:

German and English Literature, Comparative Literature, and Intercultural German Studies. 2010 PhD on social criticism in the German and Arabian farce prose.

## Related Links:

Orcid.org/0000-0002-2854-4670

Scopus Author ID: 57207849542

<https://scholar.google.com.eg/citations?user=XoSwG1YAAAAJ&hl=en>

ResearcherID: AAI-4978-2020

## Professional Experience:

1. Teaching modules in Comparative literature and History of German literature
2. Head of Translation Affairs at the National Centre of Translation, Cairo, Egypt from 2020-2022.
3. - Head of the Quality Assurance and Accreditation Unit, faculty of Languages (Al-Asun), Ain Shams University, Cairo (from 2020)
4. Member of the committee of the international Publication Reward, Ain Shams university from 2017 till now.
5. Member of the Editorial Board of The Journal of Languages and Translation (JLT), Minia University.

## Translation of many books from German into Arabic Language such as:

- Participation in the translation of the German book Weltrisikogesellschaft, Ulrich Beck, National Center of Translation, 2016.
- Translation of different parts of German novel written by Austrian authors: „Das Labyrinth“ of the author

Gerhard Roth 2010, and „Stillbach oder die Sehnsucht“ of the author Sabine Gruber 2011.

- Participation in the translation of the German book "Literatur der Rebellion. Ägyptens Schriftsteller erzählen vom Umbruch" by Susanne Schanda, into Arabic, publisher: Hendawy foundation, 2014.

- Translation of the German novel "Die Sprache der Vögel" into Arabic, Norbert Scheuer, Mahorosa publishing house, 2018.

- Translation of the German novel "Weit über das Land" Peter Stamm into Arabic, Ibn Roshed publishing house, 2018.

- Translation of the German book "Motivation" by Ischta Lehmann, into Arabic the Egyptian office for Publishing, Egypt, 2019.

- Translation of the German book "Der Fall Paul Kammerer. Das abenteuerliche Leben des umstrittensten Biologen seiner Zeit" by Klaus Taschwer into Arabic, Bait Elyasmin publishing house, 2020

- Translation of the German novel "Raumpatrouille" by Matthias Brandt into Arabic, Ibn Roshed publishing house, 2020.

- Translation "Bachs Welt. Die Familiengeschichte eines Genies." into Arabic, Bait Elyasmin publishing house, 2020.

- Translation of German short stories selected from "Tableaux vivants. Näherrückende Landschaften" by the German author Anne Felicitas Görtz", into Arabic, Vormerk8, 2021.

- Translation of the German book "Immun gegen Problem, Stress und Krisen" by Sebastian Mauritz, into Arabic, the Egyptian office for Publishing, Egypt, 2022 (in Press).

Translation of the German Series "Madame Missou" by Gabal German Publisher into Arabic, the Egyptian office for Publishing, Egypt, 2023 (in Press).

### **Publications:**

1. Ermittlungsnarrativ und Fremdenfeindlichkeit in Friedrich Anis All die unbewohnten Zimmer (2019), Revista de Filología Alemana, vol. 29, UNIV COMPLUTENSE MADRID, pp/79-92, Spain, 2021, DOI: 10.5209/rfal.78403

2. Berlin als literarischer Chronotopos in Nellja Veremejs Berlin liegt im Osten (2013) und Sonallah Ibrahim's Berlin 69 (2014), The German Quarterly 94: pp. 332-349, Wiley Blackwell, United States of America, 2021, DOI: 10.1111/gequ.12198.

3. Das Bild der arabischen Welt in der Gegenwartsliteratur als Reflexionsfläche politischer Umbrüche im 21. Jahrhundert. Neohelicon 48 Acta comparationis litterarum universarum, Springer, Netherlands, issue 1, pp. 227–243, 2021. DOI: 10.1007/s11059-020-00538-x

4. Flüchtlinge und Integration in Luise Rists Morgenland (2018) und Inaam Kachachis Tashari (dt. Splitter) (2013), Orbis Litterarum 75: pp. 307–319. Wiley Blackwell, United States of America, 2020, DOI: 10.1111/oli.12279

5. Der Weg in den Untergang in Christian Schüles „Das Ende unserer Tage“ (2012) und in Muhammad

Rabies „Otared“ (2015), Neohelicon 46, Acta comparationis litterarum universarum, Springer, Netherlands, pp.331–345, 2019, DOI: 10.1007/s11059-019-00473-6.

6. Die literarische Darstellung des Heimatgefühls in Stefanie Zweigs ‚Nirgendwo in Afrika‘ und Sahar Khalifas ‚Das Erbe (al-Mirath) Germanistische Mitteilungen, Volume 44, Issue 1 (2018) pp. 23 – 38 2018-01 | journal-article: DOI: 10.33675/GM/2018/1/4

7. Das Fremderleben in Barbara Frischmuths Die Schrift des Freundes (1998) und Hannah Dübgen's Über Land (2016) Germanistische Beiträge, Band 41 2017-10 | journal-article

8. Die hybride Identität zwischen Fakt und Fiktion : literarische Betrachtungen zu modernen deutschsprachigen Romanen Ditura 2017-07 | journal-article

9. Das Erinnern und Erzählen von Gefängnisserlebnissen in „Für Dich blüht kein Baum“ (1957) von Eva Müthel und in „Durchsuchungen“ (1992) von Latifa al-Sajjat. Hermes: An Academic Refereed Journal in Human and Social Sciences 2016 | journal-article

10. Germanistik in Ägypten Newsletter 1/2016 des Deutschen Germanistenverbandes 2016

11. Prodesse et delectare in den deutschen Fastnachtsspielen von Hans Sachs und in den arabischen Schattenspielen von Ibn Dāniyāl .Amsterdamer Beiträge zur Älteren Germanistik 76 (1) 2016 | journal-article

12. Wie erzählt das im Labyrinth inhaftierte weibliche Ich? Interlingualität – Interkulturalität - Interdisziplinarität", Beijing Foreign Studies University, Beijing. Foreign Language Teaching and Research Press, ISBN 978-7-5135-6343-7 , 157-176, 2015| conference-paper

13. Das dramatische Bild der Gerechtigkeit. „Rechtsfindung“ von Bertolt Brecht und „Vorstand der Gerechtigkeit“ (Majlis al-'Adl) von Taufiq al-Hakim im Vergleich. Sahifatul Alsun, ISSN 1687-3718 Vol. 30, 471-491, 2014 | journal-article

14. Sozialer Wandel und anomische Protagonisten. Kairoer Germanistische Studien, Band 21, ISSN 1110-6042 Philosophische Fakultät, Kairo Univ., Ägypten, 147-167. 2014| journal-article

15. Die listigen Frauen in Strickers schwankhaften Kleindichtungen und die Parallelfiktionen in der arabischen humoristischen Kurzprosa Philology, Vol. 52, 347-384, Al-Alsun, Ain Shmas University 2009 | journal-article

### **International Publication Reward**

- Awarded January 2023
- Awarded January 2022
- Awarded January 2021
- Awarded January 2020
- Awarded January 2019
- Awarded January 2018
- Awarded January 2017

